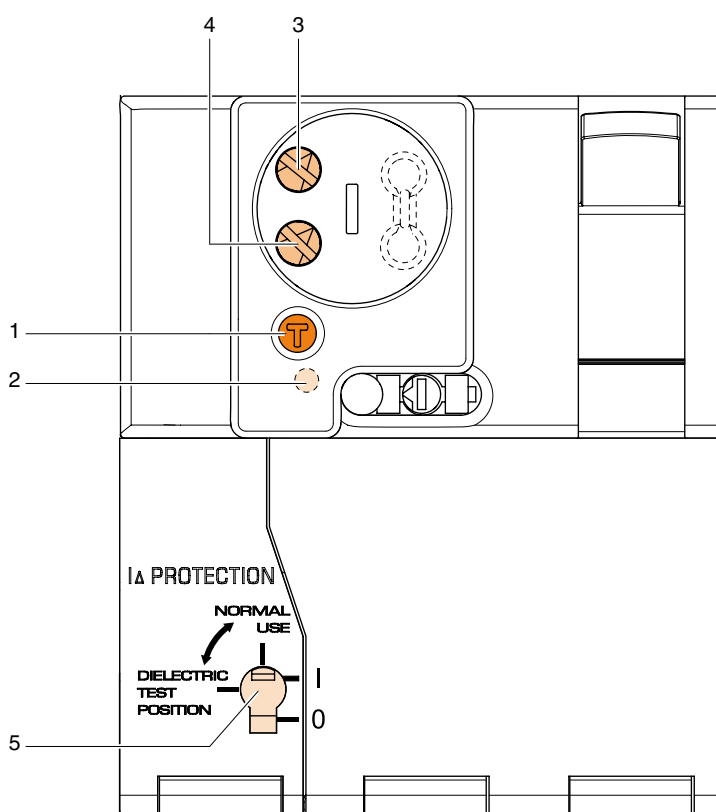
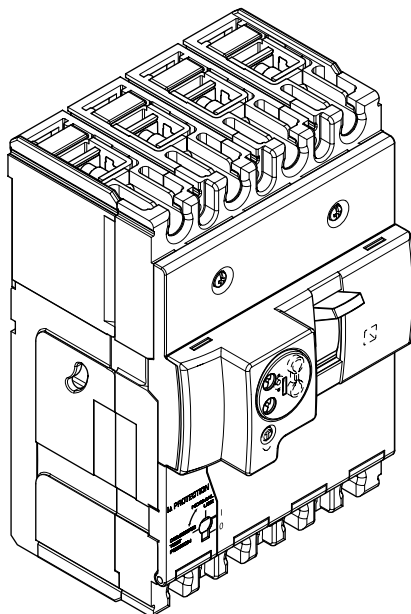
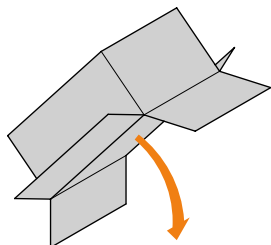




1

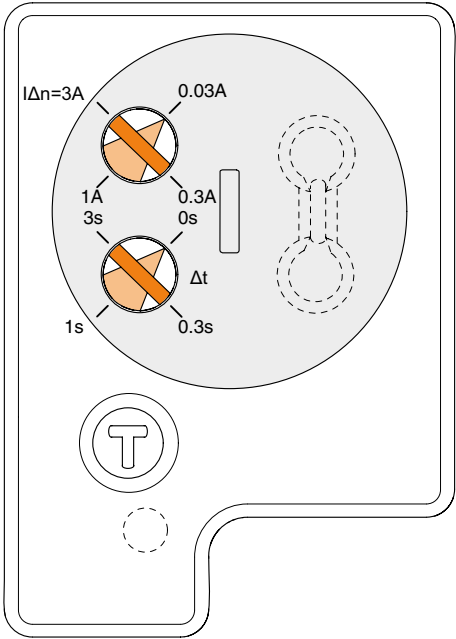
- 1 Tasto TEST
- 2 Led segnalazioni
- 3 Regolazione $I\Delta n$ (A)
- 4 Regolazione Δt (s)
- 5 Selettore sgancio meccanico / Test Dielettrico

- 1 Bouton TEST
- 2 Indicateur à LED
- 3 Réglage $I\Delta n$ (A)
- 4 Réglage Δt (s)
- 5 Sélecteur déclenchement mécanique / Test diélectrique

- 1 TEST button
- 2 Signals led
- 3 $I\Delta n$ (A) setting
- 4 Δt (s) setting
- 5 Mechanical trip / dielectric test selector

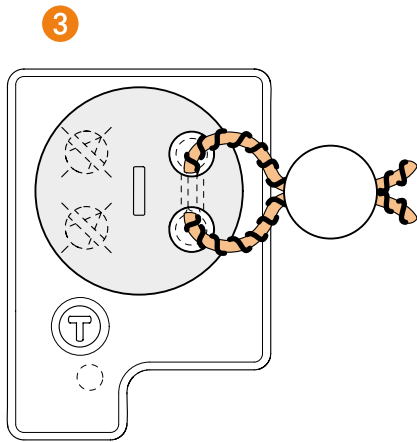
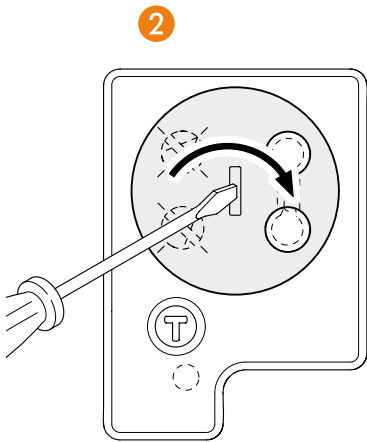
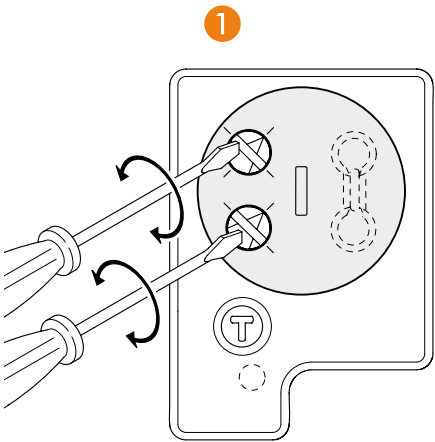
- 1 TEST knob
- 2 Signalerings LED
- 3 Instellen $I\Delta n$
- 4 Instellen Δt (s)
- 5 Mechanische selector voor diëlectrische test

- 1 TEST butonu
- 2 Led'li sinyal lambaları
- 3 $I\Delta n$ (A) ayarı
- 4 Δt (s) ayarı
- 5 Mekaniksel açtırma / dielektrik test seçici



- *Impostazioni di fabbrica $I\Delta n$ (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Réglages par défaut $I\Delta n$ (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Factory setting $I\Delta n$ (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Fabrika ayarı $I\Delta n$ (A) = 0,03 - Δt (s) = 0

		I Δn = [A]			
		* 0.03	0.3	1	3
Δt [s]	* 0	OK	OK	OK	OK
	0.3	NO	OK	OK	OK
	1	NO	OK	OK	OK
	3	NO	OK	OK	OK



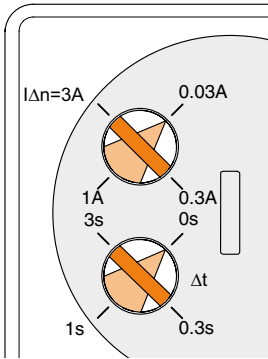
Nell'effettuare la selezione dei tempi o delle soglie, se si posiziona il selettore in una regione intermedia tra due soglie, o tra due tempi, si ha che il Led Verde lampeggia (pertanto le segnalazioni riportate nella tabella sopra sono disabilite) e vengono impostati automaticamente, dopo circa 5 secondi, soglia 30mA e tempo istantaneo.

Lors de la sélection des temps ou des seuils, si le sélecteur est placé dans une zone intermédiaire entre deux seuils ou entre deux temps, la LED verte se met à clignoter (les indications reportées dans le tableau ci-dessus sont alors désactivées) et, après 5 secondes environ, un seuil de 30 mA et un temps instantané sont automatiquement définis.

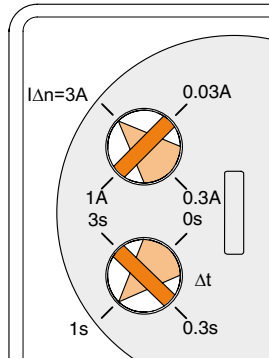
If the selector is settled between two limits or two times, green led blinks (all the signals are disabled and, 30mA limit/ instantaneous time delay are automatically settled after 5 seconds).

Seçici iki limit veya iki zaman değeri arasında bırakılırsa yeşil led yanıp sönmeye başlar. (bütün diğer uyarılar devre dışı kalır ve 5 saniye içinde otomatik olarak 30mA limit ile anlık açma ayarına geçer).

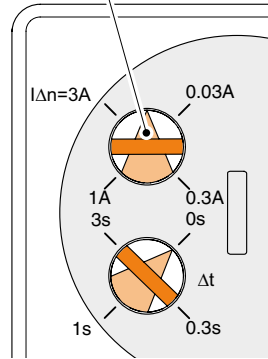
OK



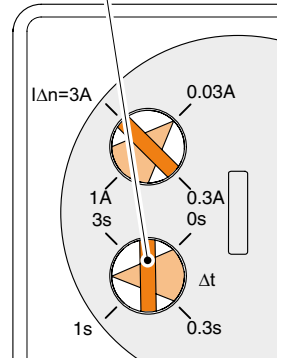
OK

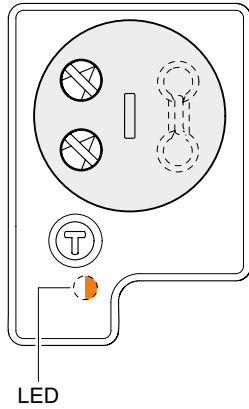


! NO!



! NO!



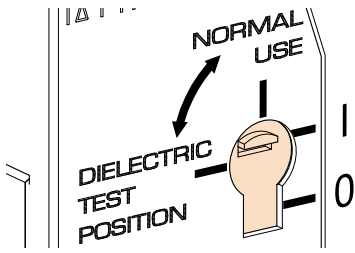


Led Bicolore / LED bicolore / Double color led / Çift renkli Led		
Segnalazione / Indication / Signal / Sinyal	Eventi / Événements / Event / Olay	Priorità / Priorité / Priority / Öncelik
Led Verde acceso LED verte allumée Green led on Yeşil Led sabit yanıyor	IΔn sotto soglia IΔn en-dessous du seuil IΔn under limit IΔn limitin altında	3
Led Verde lampeggiante LED verte clignotante Green led blinking Yeşil Led yanıp sönüyor	Regolazione non corretta - Regolazione in corso Réglage incorrect - Réglage en cours Setting mistake - Setting in process Ayarlama hatası - Ayarlama yapılıyor	3
Led Rosso acceso LED rouge allumée Red led on Kırmızı Led sabit yanıyor	IΔn superiore al 45% della soglia imposta IΔn supérieur à 45% du seuil défini IΔn higher than 45% of settled limit IΔn ayarlanan limit değerin %45'inin üzerinde	3
Led Rosso lampeggiante LED rouge clignotante Red led blinking Kırmızı Led yanıp sönüyor	IΔn superiore al 60% della soglia imposta IΔn supérieur à 60% du seuil défini IΔn higher than 60% of settled limit IΔn ayarlanan limit değerin %60'ının üzerinde	3
Led Verde e Led Rosso lampeggianti alternativamente LED verte et rouge en clignotement alterné Green and Red alternately blinking Yeşil ve Kırmızı Ledler sırayla yanıp sönüyor	Temperatura > 85°C Température > 85°C Temperature > 85°C Sıcaklık > 85° C	1

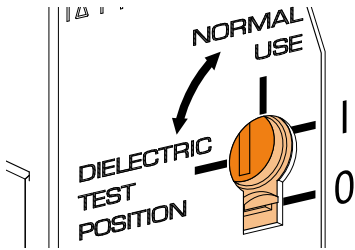
Se più eventi fossero concomitanti, la segnalazione visualizzata sarà quella a priorità più elevata. La priorità maggiore è la 1
En cas de plusieurs événements simultanés, celui dont la priorité est la plus élevée sera signalé. Le niveau 1 de priorité est le plus élevé.
If more events were at the same time, the signal would be the one with highest priority. The highest priority is 1
Aynı anda birden fazla olay söz konusu ise en öncelikli olay gösterilir. En yüksek öncelik değeri 1'dir.

DESCRIZIONE DELLE CONDIZIONI DI LAVORO DEL SELETTORE TEST DIELETTTRICO
DESCRIPTION DE L'UTILISATION DU SELECTEUR DE TEST DIELECTRIQUE
WORKING CONDITIONS DESCRIPTIONS OF DIELECTRIC TEST SELECTOR
OMSCHRIJVING DIËLEKTRISCHE TEST SELECTOR
DIELEKTRİK TEST SEÇİCİNİN ÇALIŞMA KOŞULU TANIMLARI

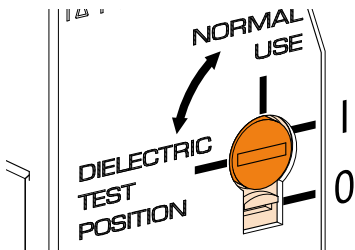
4



Posizione di normale utilizzo, differenziale attivo.
 Position d'utilisation normale, différentiel actif.
 Normal running position, residual current device active.
 Normal çalışma konumu, artık akım koruması devrede.



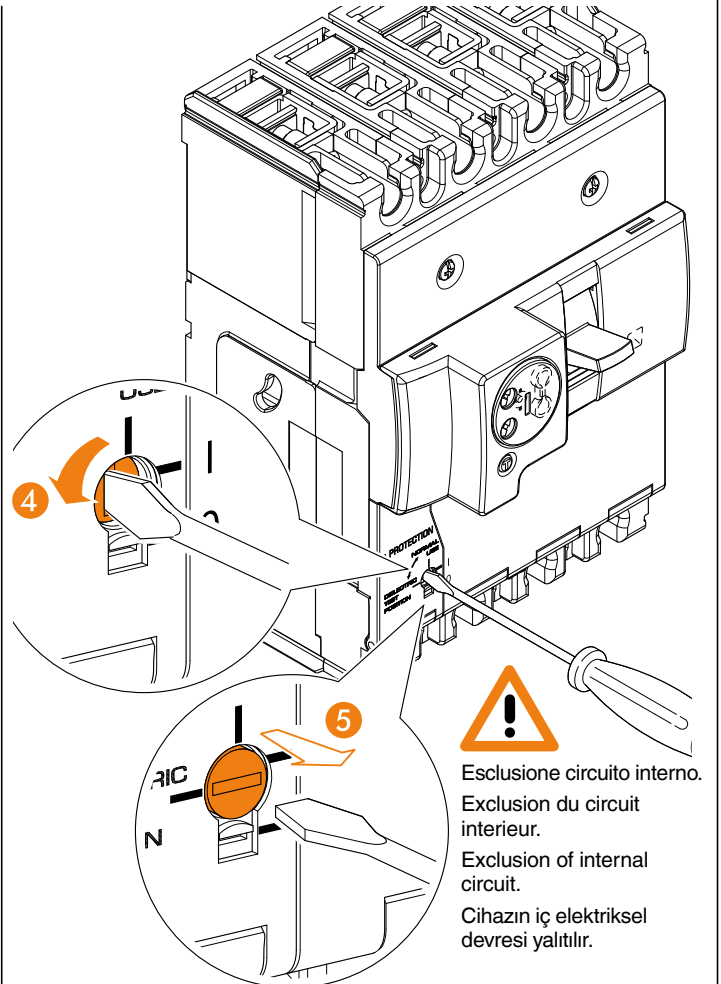
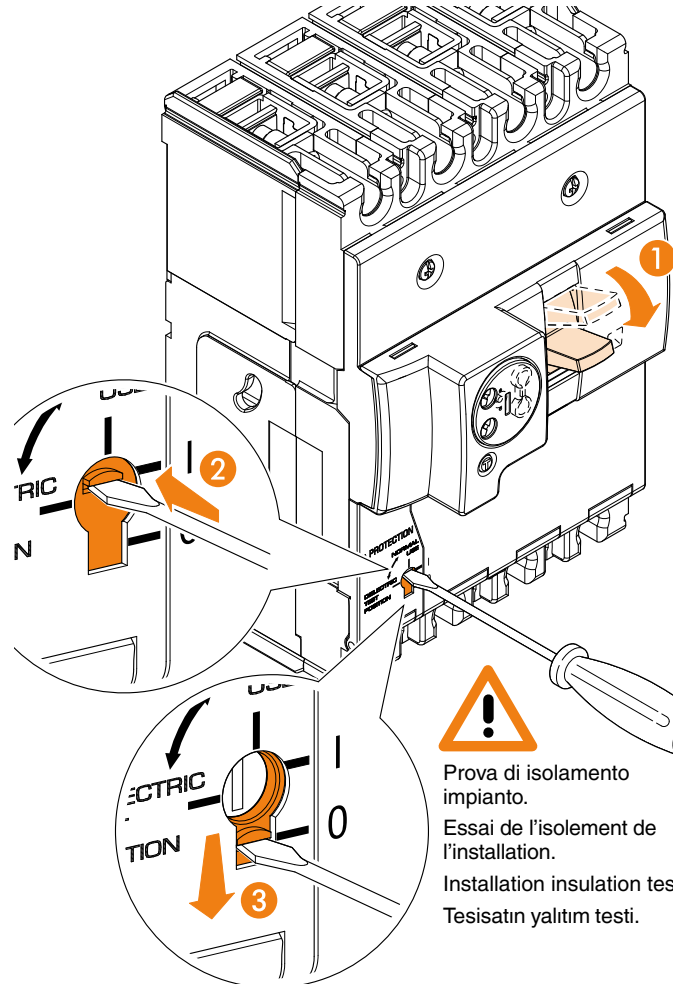
Posizione di blocco in aperto con circuito elettronico collegato.
 Position de blocage en position ouverte avec circuit électronique connecté.
 OPEN blocked position with electronic circuit inserted.
 AÇIK konumda kilitleme, elektronik devre çalışır.



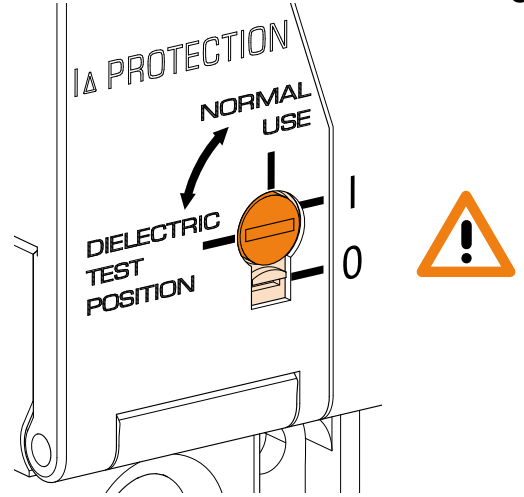
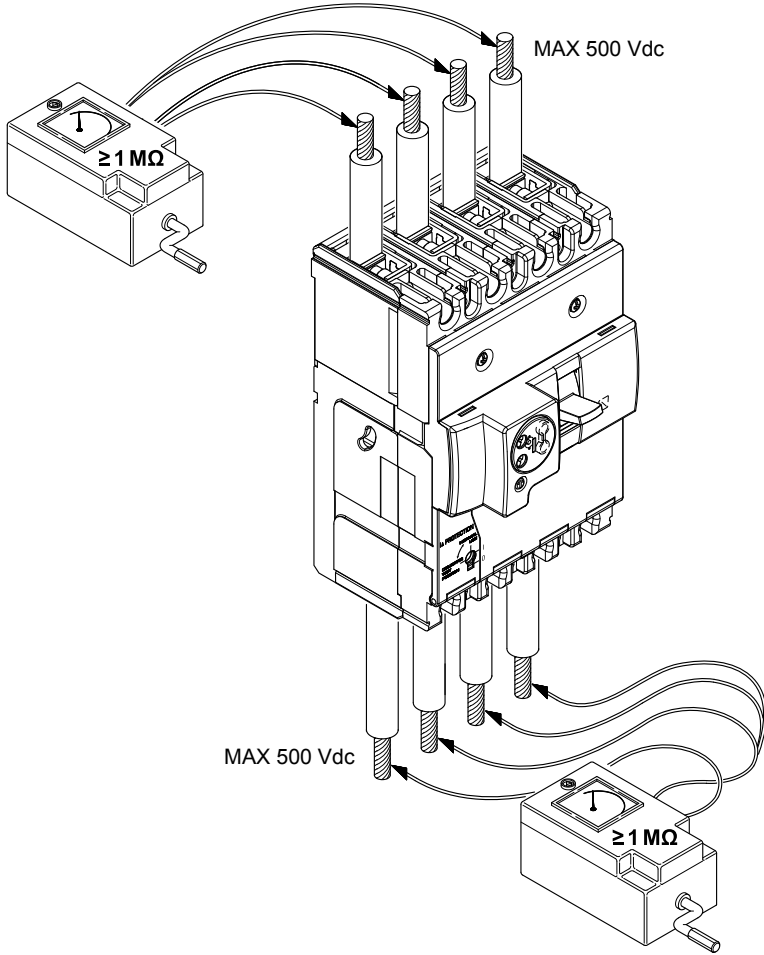
Posizione di test dielettrico, apparecchio bloccato in aperto, circuito elettronico sezionato.
 Position de test diélectrique, appareil bloqué en position ouverte, circuit électronique coupé.
 Dielectric test position, OPEN device, electronic circuit isolated.
 Dielektrik test konumu, Şalter AÇIK ve elektronik devre yalıtılmış.

TEST DIELETTTRICO / TEST DIELECTRIQUE / DIELECTRIC TEST / DIËLEKTRISCHE TEST / DIELEKTRİK TEST

5a

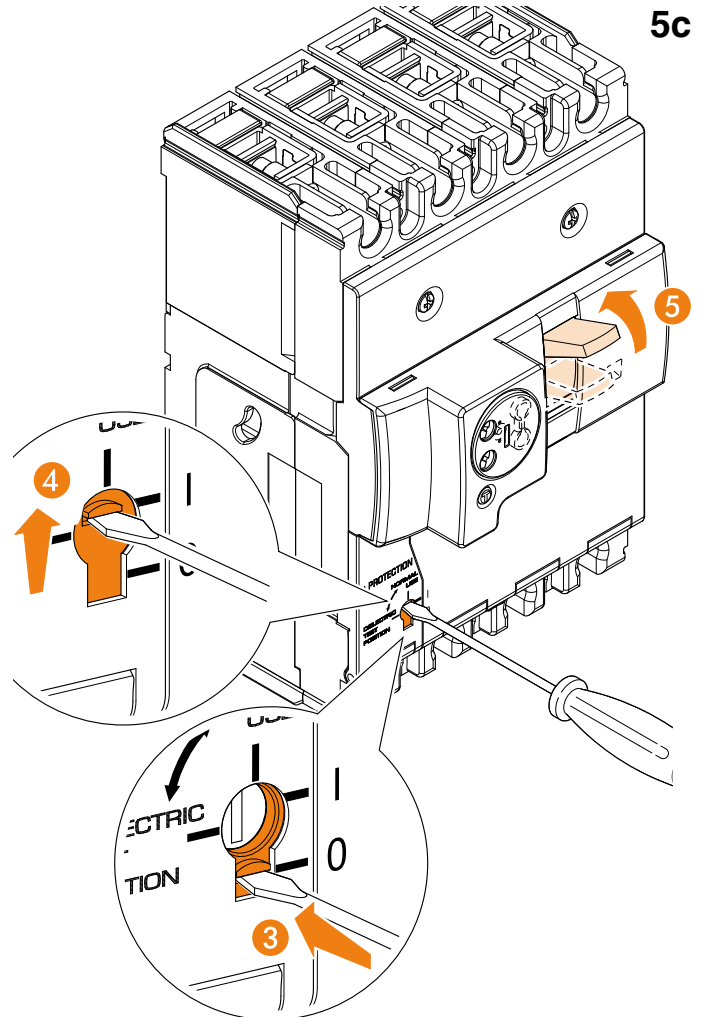
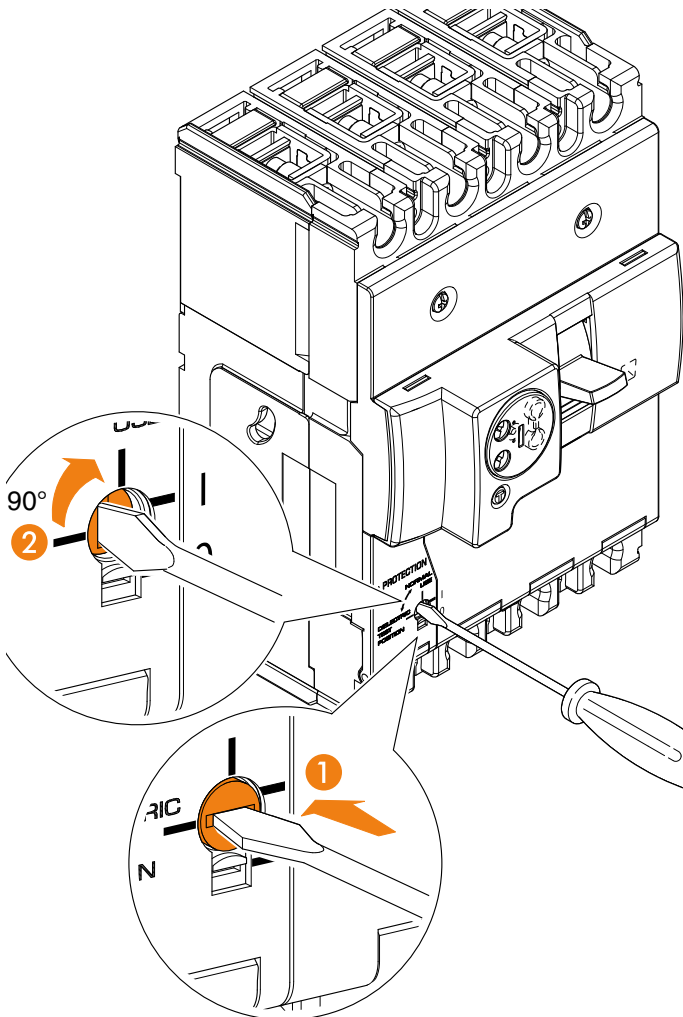


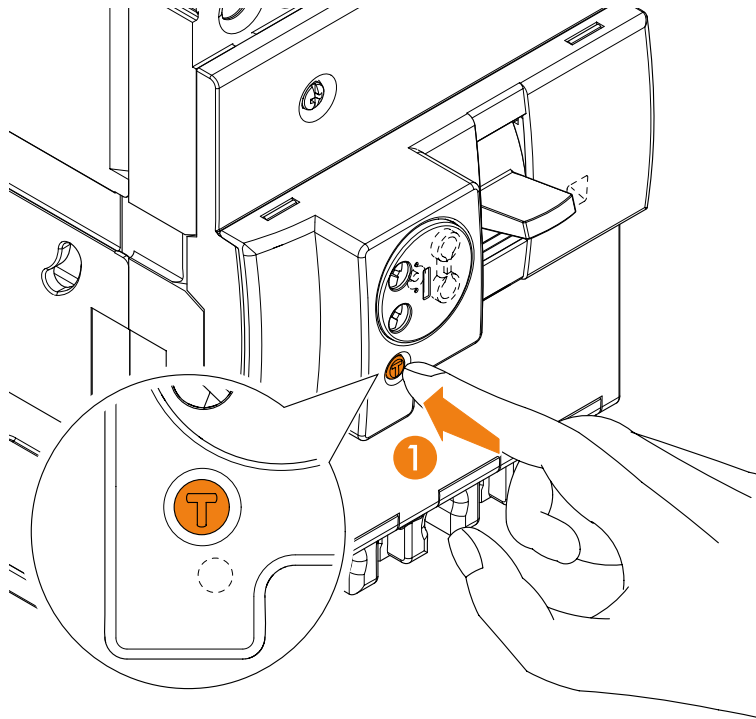
5b



Esclusione circuito interno.
Exclusion du circuit interieur.
Exclusion of internal circuit.
Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

5c



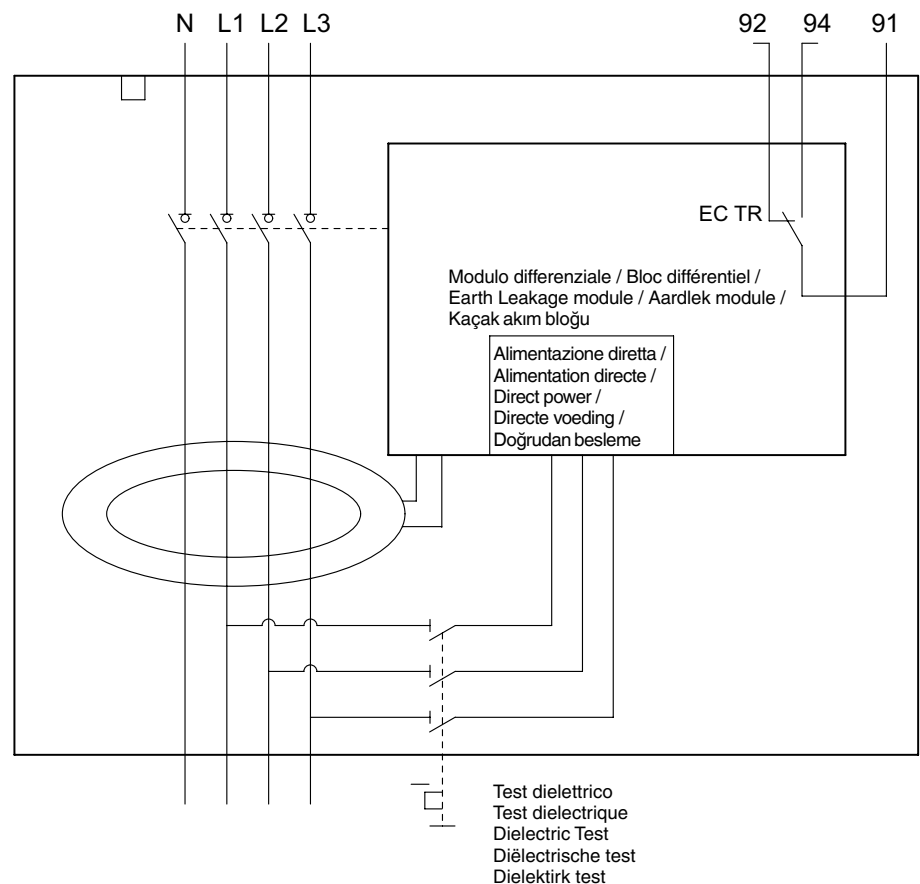
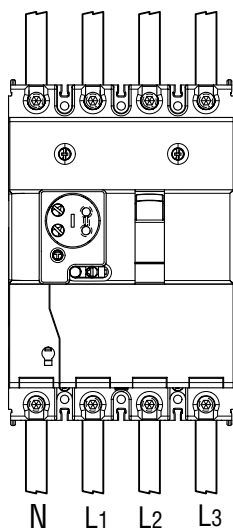


Prova d'intervento differenziale.
Essai de déclenchement différentiel.
Test of residual current tripping.
Artık akımla açmanın testi.



Ripetere questa prova mensilmente durante l'esercizio.
 Répéter cet essai mensuelle pendant l'exercice.
 Repeat this test monthly during service.
 Çalışma süresince aylık bu testi gerçekleştirin.

Schema interno apparecchio magneto termico con differenziale integrato.
Schéma interne de l'appareil magnétothermique avec différentiel intégré.
Internal diagram of breaker with integrated Earth leakage.
Intern schema van vermogensautomaat met ingeintegreerd aardlekblok
Dahili kaçak akım modüllü termik manyetik şalterin iç bağlantı şeması.

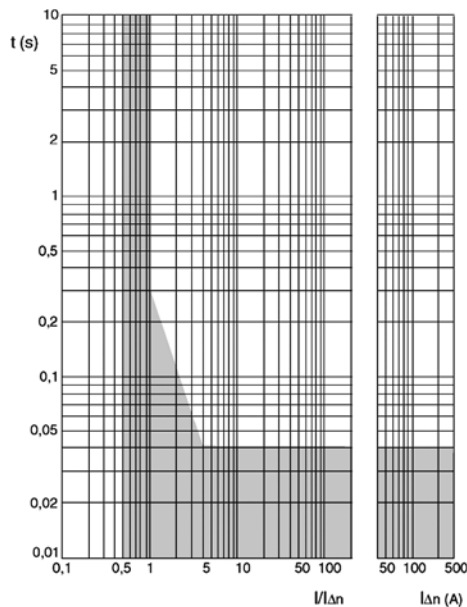


I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su "istantaneo" sono conformi al seguente grafico:

Lorsqu e le délai de non-déclenchement a été réglé sur «instantané», les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:

Tripping curve when tiem delay is settled on "instantaneous":

zaman gecikmesi anlık (instantaneous) olarak ayarlandığında açma eğrisi:

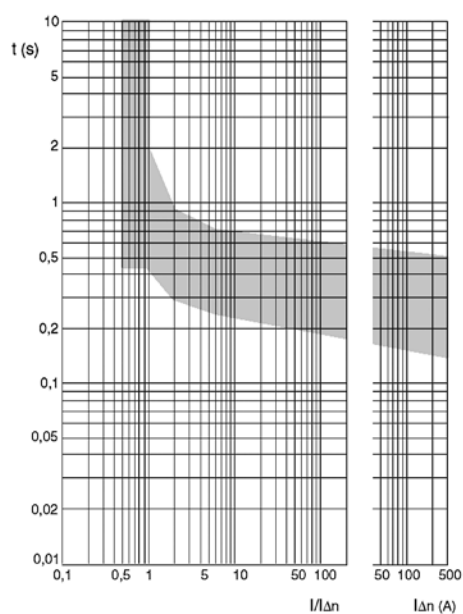


I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su 0.3s, 1s, 3s sono conformi al seguente grafico:

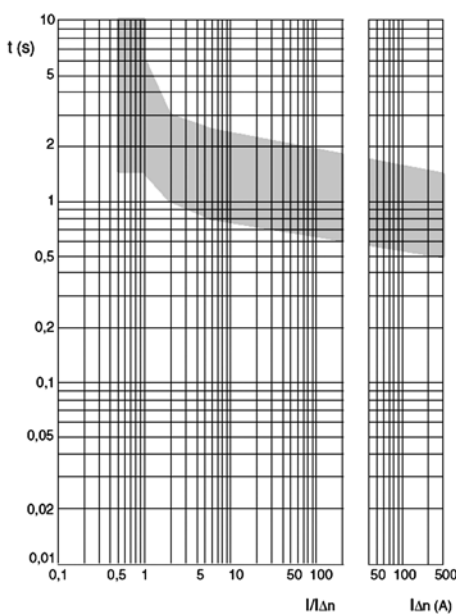
Lorsque le délai de non-déclenchement a été réglé sur 0,3s, 1s et 3s, les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:

Tripping curves when time delay is settled on 0.3s, 1s, 3s:

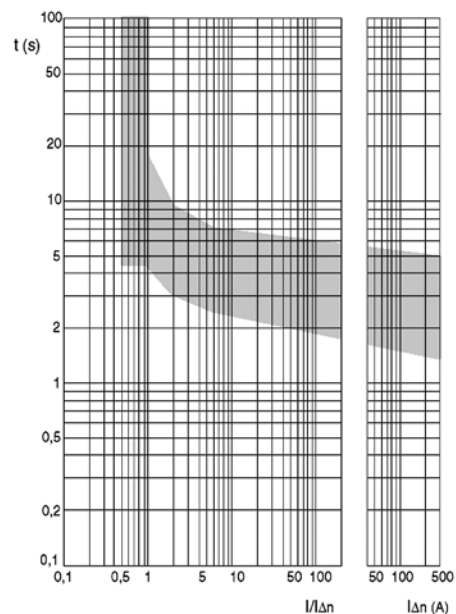
Zaman gecikmesi 0,3s, 1s, 3s olarak ayarlandığında açma eğrisi:



T=0,3s



T=1s



T=3s